



www.fasep.it

BEDIENUNGSANLEITUNG

V585.2.U

VIDEOTRONIC V585.2.U BETRIEBSANWEISUNG



Für alle Informationen wenden Sie sich bitte an:

e-mail:

FASEP 2000 srl
Via Faentina 96
50032 Ronta (Fi) Italy
Tel. #39 055 8403126
Fax #39 055 2691906

www.fasep.it
export@fasep.it

HINWEISE

.FASEP 2000 srl ist Eigentümer der in diesem Dokument enthaltenen Informationen und hat das Urheberrecht, durch Copyright geschützt. Diese Betriebsanleitung darf nicht fotokopiert oder auf andere Weise ohne die schriftliche Genehmigung seitens FASEP 2000 srl reproduziert werden.

.FASEP 2000 srl behält sich das Recht vor, firmware, software und die Dokumentation auf den neuesten Stand zu bringen, ohne irgend eine Person oder Firma vorher davon in Kenntnis setzen zu müssen. Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Voranmeldung geändert werden.

.Vor der Installation des in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Geräts soll der Nutzer dieselbe genau lesen, um sich angemessen über Installation, Gebrauch und Wartung zu informieren.

.Die nicht erfolgte Lektüre dieser Betriebsanleitung und der in ihr enthaltenen Vorschriften kann Personen und Dingen Schaden zufügen.

.FASEP 2000 srl übernimmt keine Haftung für Schäden, die wegen unvollständiger Kenntnis oder Anwendung der beschriebenen Empfehlungen in dieser Betriebsanleitung auftreten.

.FASEP 2000 srl übernimmt keine Haftung für Unannehmlichkeiten, Schäden und Unfälle, die nach nicht autorisierten Änderungen am Gerät, nach Gebrauch von nicht Originalzubehör oder nicht autorisiertem Zubehör auftreten (siehe Zubehörliste in dieser Betriebsanleitung hinsichtlich der für dieses Gerät zu verwendenden Originalzubehöreile).

.FASEP 2000 srl übernimmt keine Haftung für Unannehmlichkeiten, Schäden und Unfälle, die direkt oder indirekt von nicht autorisierten technischen Eingriffen verursacht werden. Nicht autorisierter Kundendienst annulliert die Haftung und hebt jeglichen Anspruch des Eigentümers gegenüber FASEP 2000 srl auf.

KONVENTIONELLE ZEICHEN

Um die wichtigsten Informationen schneller zu finden und um das Verstaendnis der Angaben zu erleichtern, werden in dieser Betriebsanleitung folgende konventionelle Druckzeichen verwandt:

<SCHALTER>

Gibt den Namen des Schalters auf dem Schaltpult an.

DISPLAY

Gibt einen Text oder eine Zahl auf dem Display oder dem Schaltpult an.



VORSCHLAG

Hebt nützliche Vorschläge oder Lösungen gegenüber dem restlichen Text hervor.



BEACHTEN

Es handelt sich um wichtige Informationen , die in dem restlichen Text gegenüber hervorgehoben werden.



ACHTUNG

Dieses Zeichen erscheint bei Vorgängen, die bei nicht sachgemäßem Vorgehen zu Datenverlust oder Schaden am Gerät führen können.



GEFAHR

Dieses Zeichen erscheint bei Vorgängen, die bei nicht sachgemäßem Vorgehen Personen oder Gegenständen Schaden zufügen können.

INHALTSVERZEICHNIS

HINWEISE	ii	
KONVENTIONELLE ZEICHEN	ii	
1	EINLEITUNG	1-1
1.0	Vorgesehene Nutzung	1-1
1.1	Definitionen	1-1
2	INSTALLIERUNG	2-1
2.1	Transport	2-1
2.2	Zusammenbau der Maschine	2-1
2.3	Installierung	2-1
2.4	Elektrische Schaltung	2-1
2.5	Druckluftschaltung (nur bei PL Modellen)	2-1
3	BENUTZUNG DES SCHALTPULTES	2-2
3.1	2-2
4	Kalibrierung der Radauswuchtmaschine	2-5
4.1	Wie die Radauswuchtmaschine kalibrieren (USER)	2-5
4.2	Wie man die Kalibrierung des Radausgleiches und des Positiongewichtes steuert (USER)	2-6
5	Kalibrierung ALU-SE	3-5
6	Kalibrierung SONAR	3-6
7	Messung und Korrektur des Ungleichgewichtes	3-7
7.1	Legen Sie die Felge auf die Radwaage	3-7
7.2	Eingabe der Felgendimensionen (Sonar version)	3-7
7.3	Eingabe der Felgenabmessung (ALU-SE oder Laserversion)	3-8
7.4	Erkennen und Korregieren von Unwuchten	3-8
7.5	Wie man das Gewicht mit dem ALU-SE Applicator anwendet	3-9
7.6	Wie man das Gewicht mit dem Laser anwendet	3-9
7.7	Wie man das SPLIT-Program anwendet	3-9
8	Wie man die Auswuchtung optimiert	4-1
9	Spezialfunktionen	5-1
9.1	Sprachauswahl	5-1
9.2	Setup	5-1
ANHANG	A-2	
A:	Technische Daten	A-2
B:	Umweltdaten und Sicherheitsvorrichtungen	B-1
C:	Vom Computer erkannte Fehler oder fehlerhaftes Funktionieren	B-2

1 EINLEITUNG

1.0 Vorgesehene Nutzung

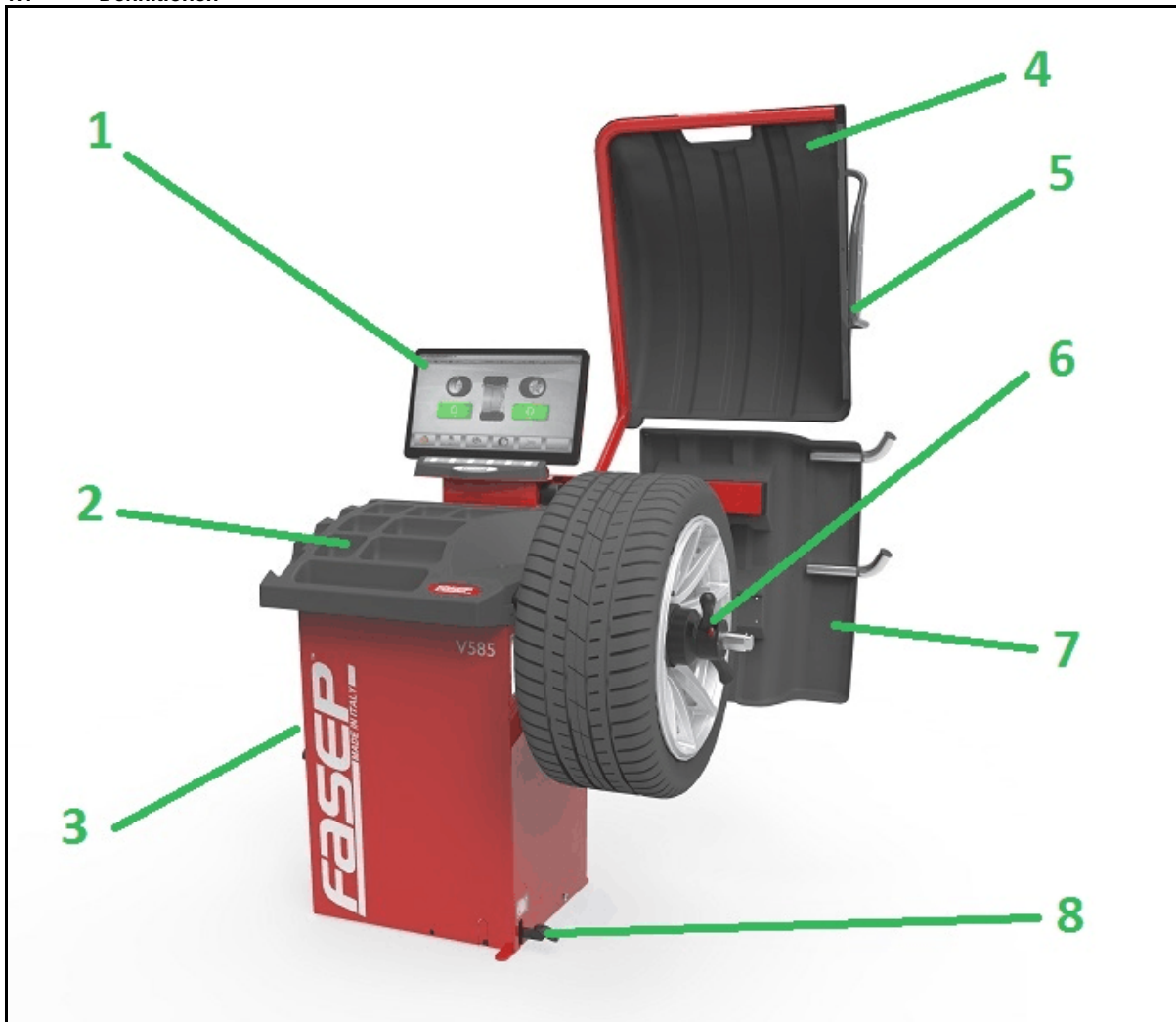
Dieses Geräet dient zur Auswuchtung von Fahrzeugen, deren Masse und Gewicht zum spezifischen Arbeitsbereich reichen duerfen (siehe Anhang technische Daten). Dieses Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt. Der Bediener muss vor der Inbetriebnahme genau eingeführt werden. Die Einführungskurse sind nicht im Gerätekaufpreis inbegriffen und können separat erworben werden. Dieses Gerät ist für den Gebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt (siehe Anhang „Umwelteigenschaften“).



GEFAHR:

Dieses Geräet dient zur Auswuchtung von Fahrzeugen, deren Masse und Gewicht zum spezifischen Arbeitsbereich reichen duerfen (siehe Anhang technische Daten) . Dazu werden spezielle Adaptoren geliefert. Es ist ausdruecklich untersagt, auf der Maschine etwas anderes drehen zu lassen. Nicht genaues Blockieren kann das Abspringen der drehenden Teile verursachen, und das Geräet, den Bediener und andere Gegenstaende in der Umgebung koennen Schaden nehmen.

1.1 Definitionen



- 1. Monitor
- 2. Gewichte und Werkzeugfächer
- 3. Tragerfur Flansche
- 4. Radsschutzbogen

- 5. 3D Sonar input (optional)
- 6. Handrad und Welle HD
- 7. Niedrige Radschutzhaube (optional)
- 8. Fusspedal

2 INSTALLIERUNG

2.1 Transport



ACHTUNG: Wenn die Maßeinheit verschoben werden muß: heben Sie nie den Stabilisator durch Bewegungswelle oder durch Nachbarschaft von ihr an.

2.2 Zusammenbau der Maschine

Zusammenbau der Maschine Um den Transport zu erleichtern, kann der Radstabilisator in Maßeinheiten auseinandergelassen werden. Bei Bedarf wird die zusammenbauende Anweisung innerhalb jedes Pakets zur Verfügung gestellt.

2.3 Installation

Die Maschine muß in einem Unternehmen und einem waagrecht ausgerichteten Boden angebracht werden.



BEACHTEN: Befestigen der Maschine auf dem Boden auf der Basis der vier Löcher und unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben

2.4 Elektrische Schaltung



GEFAHR: Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Schäden an der Maschine oder sonstige Gefahr verursachen; in einem solchen Fall tritt die Garantie ausser Kraft.

2.4.1 Die elektrische Schaltung soll von einem qualifizierten Elektriker zur Verfügung gestellt werden.

2.4.2 Eine schmelzbare an der Wand befestigte switchbox wird am Installationsaufstellungsort angefordert. Dieser Schalter sollte Ein-Aussteuer- und Überlastungsschutz nur für Ihren Radstabilisator zur Verfügung stellen. Die switchbox sollte mit time-delay fuse(s) in Übereinstimmung mit den Anschlußwerten fixiert werden, die auf Ihrem Radstabilisator spezifiziert werden.

2.4.3 Elektrischer Anschluß der Maschine sollte durch Stecker sein.

2.4.4 Der Stabilisator muß an Boden effektiv angeschlossen werden. Das elektrische Netzkabel sollte mit einem regulären Grundanschluß versehen sein.

2.4.5 Überprüfen Sie, ob Energienratenspezifikationen für Ihren Radstabilisator (beziehen Sie sich auf Typenschild auf dem Radstabilisator), mit denen übereinstimmen, die durch die Aussenbord-Stromversorgungsanlage-Quelle bereitgestellt werden.



GEFAHR: Nachdem die elektrische Schaltung durchgeführt worden ist, ist die Maßeinheit bereit benutzt zu werden. Beachten Sie immer die passenden Sicherheitsanweisungen, wenn Sie die Maßeinheit laufen lassen (vergleichen Sie die Anhangstabellen für einen Überblick über relevante Sicherheitsauflagen)

2.5 Druckluftschaltung (nur bei PL Modellen)



GEFAHR: Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Schäden an der Maschine oder sonstige Gefahr verursachen; in einem solchen Fall tritt die Garantie ausser Kraft

1. Die elektrische Schaltung soll von einem qualifizierten Elektriker zur Verfügung gestellt werden, die örtlichen Auflagen sollten beachtet werden wie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen und Regulationen.

2. Am Installationsort ist ein Wand- und Wassertrenner erforderlich.

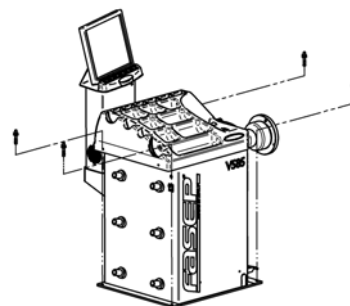
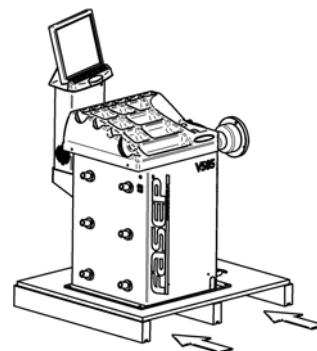
3. Der Druckluftkreislauf im Ausgleicher muss auf einen Druck von min 6,5atm - max 10atm geregelt werden. Überdruck könnte den Zylinderbetrieb beeinträchtigen.

2.5.1 An die Luftzufuhr anschließen:

Die Maschine ist mit einem Universalanschluss ausgestattet und daher ist keine andere spezielle oder zusätzliche Montage erforderlich. Schieben Sie den ganzen Weg auf den Stecker ein Hochdruck-Gummi-Luftschlauch und sichern Sie ihn.

2.6 Strom

Stecken Sie die Radauswuchtungsmaschine mit einem 220 Stecker an. Um die Maschine anzumachen, druecken Sie auf den roten Knopf bis er aufleuchtet. Um die Maschine wieder auszumachen, durecken Sie wieder auf den roten Knopf.



3 BENUTZUNG DES SCHALTPULTES



Fig. 6 Kontrollbildschirm V585

3.1 Funktionen der Tasten auf der Tastur



Fig. 7

Auswahl des Ausgleichmodus

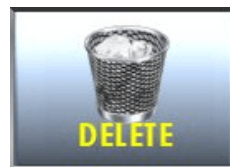


Fig. 10

Loeschen Sie das letzte Zeichen im Eingabe-Aktivierungscode



Fig. 8

APS Funktion



Fig. 11

Wchselfunktion



Fig. 9

Kalibrierung

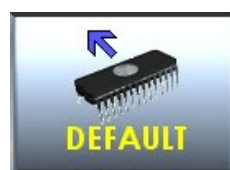


Fig. 12

Standardwerte eingeben



Fig. 13

Diagnostik



Fig. 20

Laser Kalibrierung



Fig. 14

Abwaertstaste



Fig. 21

Setzen Sie den Stablaser in Ruheposition



Fig. 15

Kalibrungsposition



Fig. 22

Start laser



Fig. 16

Wechseln Sie zur vorherigen Seite



Fig. 23

Extrahieren Sie den Stablaser



Fig. 17

Feinauflösung



Fig. 24

Eingabemassnahmen



Fig. 18

Zugang zum InfoCenter

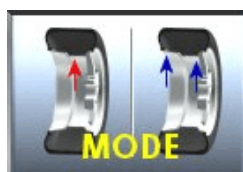


Fig. 25

Einstellung Dynamik/Statik



Fig. 19

Zugriff auf Seitenmassnahmen



Fig. 26

Modus Motorrad



Fig. 27

Ok taste

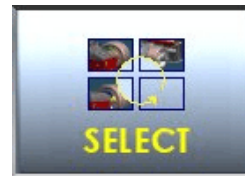


Fig. 34

Auswahl taste Massnahmen



Fig. 28

Doppel-Operator



Fig. 35

Gehe zum set up Menu



Fig. 29

Optimierungstaste



Fig. 36

Ueberspringen der aktuellen Ausfuehrung



Fig. 30

Software neu starten



Fig. 37

Split Funktion



Fig. 31

Einzelstatistik zuruecksetzen



Fig. 38

Stop-Taste, um Rad zu drehen



Fig. 32

Ruecksetzen der Variation im Seitensensor



Fig. 39

Aufwaertsdrehung



Fig. 33

Speichern



Fig. 40

Ansicht und Auswahl des Menus (up/down)

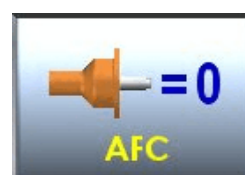


Fig. 41

Automat. Flansch Kalibrierung

4 Kalibrierung der Radauswuchtmaschine

4.1 Wie die Radauswuchtmaschine kalibrieren (USER)



BEACHTEN: Folgende Symptome erfordern die Kalibrierung:

- a) Das Kalibrierungsprogramm misslingt
- c) Unwuchtpunkt konstant falsch

- b) Gewichtsangaben konstant zu hoch oder zu niedrig
- d) Mehr als 2 Drehungen zur Radauswuchtung erforderlich



Fig. 42

Schalten Sie den Radauswucher ein.

Druicken Sie **SET UP > CALIBRATION > SET/OK > CALIBRATION > SET/OK.**

Lassen Sie die Welle leer drehen (fig. 43)

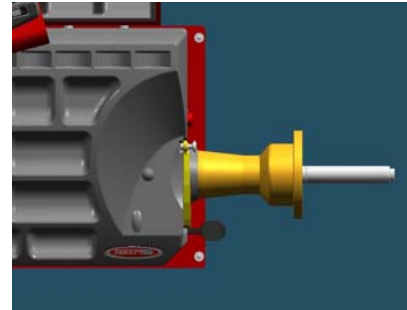


Fig. 43

Schliessen Sie den Radschutz oder druecken Sie **<START>**

Am Ende der Drehung installieren Sie ein Rad (fig. 44) und schliessen Sie den Radschutz oder druecken Sie **<START>**

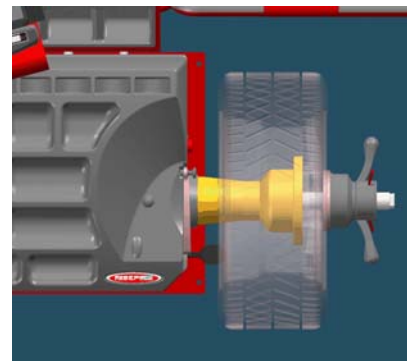


Fig. 44

Am Ende der Drehung, druecken Sie das Kalibrierungsgewicht (fig. 45) und schliessen Sie den Radschutz oder druecken Sie **<START>**

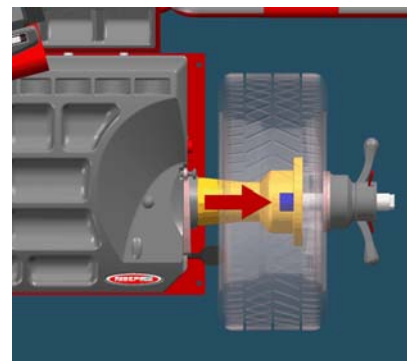


Fig. 45



BEACHTEN: Die technische Kalibrierung steht nur qualifiziertem Personal zur Verfügung.

4.2 Wie man die Kalibrierung des Radausgleiches und des Positiongewichtes steuert (USER)



Fig. 46

Machen Sie den Radausgleicher an.

Geben Sie ein **SET UP > CALIBRATION > SET/OK > CHECK CALIBRATION > SET/OK**.

Setzen Sie ein Rad auf den Schaft und druecken Sie **<START>** (fig. 47).

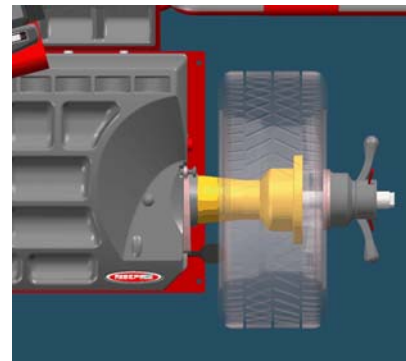


Fig. 47

Nehmen Sie als Kalibrierungsgewicht (fig. 48) und geben Sie **<SET/OK>**.

Schliessen Sie den Radschutz oder durrecken Sie auf **<START>**.

Am Ende der Drehung, **160-0** wird auf dem Bildschirm angeben (Toleranzwerte ± 10).

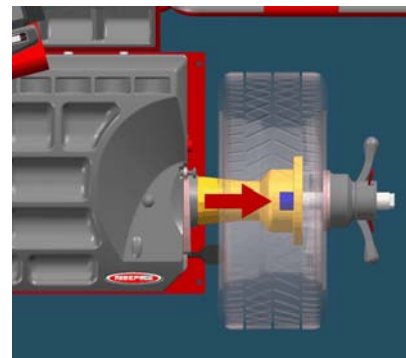


Fig. 48

Geben Sie das Gewicht auf 6 Uhr Position (fig.49) ein: Die beiden Gewichtsanzeigen müssen beide mit der Innenseite gruen anzeigen.

Wenn das nicht so ist, druecken Sie **<6h>**
Nehmen Sie das Gewicht auf die 6 Uhr Position und druecken Sie **<SET OK>**.

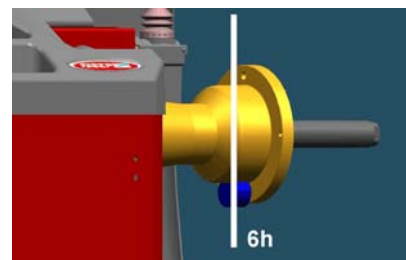


Fig. 49



BEACHTEN: Die technische Kalibrierung steht nur qualifiziertem Personal zur Verfügung

5 Kalibrierung ALU-SE

Machen Sie den Radausgleicher an.

**HAUPTMENU > MENU > RESET > CALIB > ALU-SE
CALIBRATION > SET/OK**

Setzen Sie den Stab auf die Ruheposition (fig. 50) und druecken Sie **SET/ OK**.

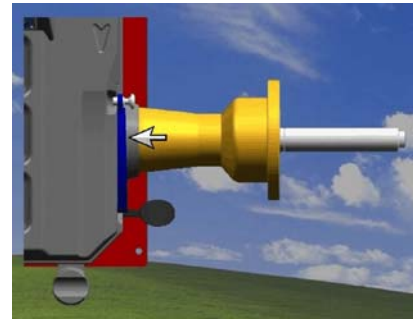


Fig. 50

Setzen Sie den Stab auf den Flansch (fig 51) und druecken Sie **SET/ OK**.

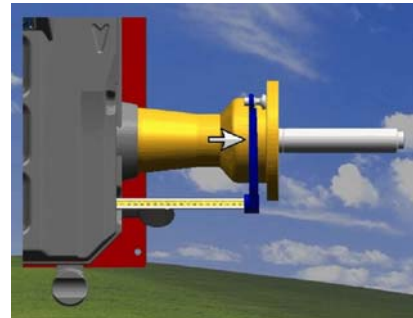


Fig. 51

Radbreite auswaehlen

Setzen Sie den Stab auf die Innenseite der Felge (fig 52) und druecken Sie **SET/OK**.

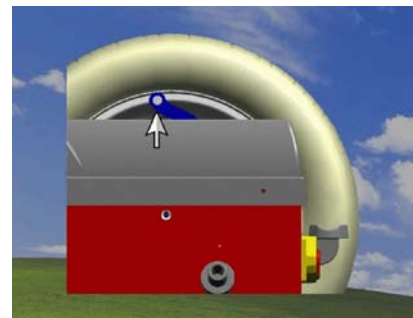


Fig. 52

Druecken Sie **<ESC>**, um auf das Standardmenu zurueckzugehen.

6 Kalibrierung SONAR



BEACHTEN: *Die Sonar Kalibrierung steht nur qualifiziertem Personal zur Verfügung.*

7 Messung und Korrektur des Ungleichgewichtes

7.1 Legen Sie die Felge auf die Radwaage

7.1.1 Wählen Sie den Kegel oder Flansch aus, der fuer den Ausgleich des Rades geeignet ist.



BEACHTEN: *Der Vorgang des Zentrierens und Anziehen des Rades an den Flanschen ist fuer das korrekte Auswuchten von grundlegender Bedeutung. Gute Ergebnisse haengen von der ordnungsgemaessen Durchfuehrung dieser Eingabe der Felgenverfahren ab. Reinigen Sie die Oberflaechen vor jeder Operation.*

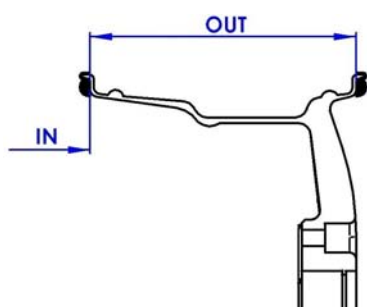


GEFAHR: *Stellen Sie immer sicher, dass die Flansche korrekt auf der Motorwelle verriegelt sind und das Rad korrekt auf den verwendeten Flanschen verriegelt ist.*

7.2 Eingabe der Felgendimensionen (Sonar version)



BEACHTEN: Autoselect Funktion ermoeeglicht die automatische Auswahl des Ausgleichsystems (Dynamic, ALU-S1, ALU S2)



HAUPTMENU

Eingabe der Distanz (fig.54).

Radsschutzbogen herunterklappen, um automatisch die Breite zu messen (fig.55)

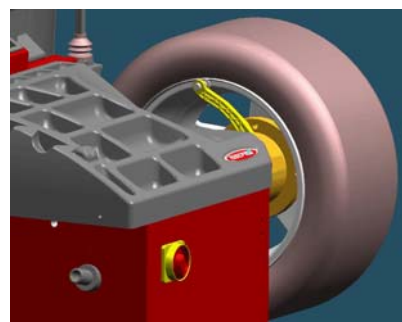


Fig. 54: Eingabe der Distanz



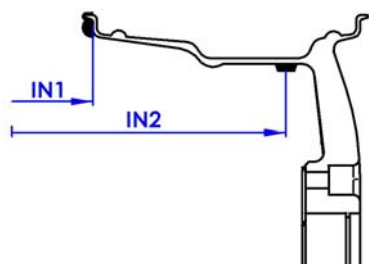
Fig. 55: Eingabe der Breite

7.3 Eingabe der Felgenabmessung (ALU-SE oder Laserversion)



GEFAHR:

Der Laser, der auf der Radauswuchtmaschine installiert ist, ist von der Klasse 2, so das besonderer Schutz nicht geboten ist. Allerdings empfiehlt sich jedoch, die staendige Sicht auf den direkten Strahl zu vermeiden.



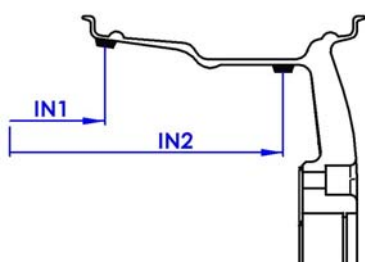
HAUPTMENU > INPUT

Druicken Sie auf den ALU-Modus bis die erforderliche Position des Gewichtes ist wie Im Video

Eingabe der Distanz (IN1).

Eingabe der Breite (IN2).

Fig. 56 ALU-S1



Druicken Sie auf den ALU-Modus bis die erforderliche Position des Gewichtes wie im Video

Eingabe der Distanz (IN1).

Eingabe der Breite (IN2).

Fig. 57 ALU-S2

7.4 Erkennen und Korregieren von Unwuchten

7.4.1 Nach dem Einstellen der Radabmessungen, druecken Sie **<START>** oder schliessen Sie die Sicherheitsabdeckung, um das Rad zu drehen und die Messung zu starten.



GEFAHR:

Das Rad wird sich automatisch drehen, wennn der Schutz geschlossen ist.

7.4.2 Am Ende der Drehung wird das Rad automatisch bremsen und der Display zeigt die Gewichtspostion und die Gewichtsanforderung an, um das Radungleichgewicht zu korrigieren.

7.4.3 Benutzen Sie die Gewichte (fig.58, fig.59). Wenn das Ungleichgewicht auf 0 ist, druecken Sie **<FINE>** um das Ungleichgewicht anzuzeigen.



Fig. 58 innere Seitengewichtsanzeige



Fig. 59 Gewichtsanzeige Außenseite

7.5 Wie man das Gewicht mit dem ALU-SE Applicator anwendet



Fig. 60

Platzieren Sie das Gewicht auf die stange (fig. 61).

Drehen Sie das Rad bis die Position des Gewichtes erreicht ist (fig. 60).

Bewegen Sie den Ast , bis er die Gewichtposition erreicht hat (fig. 62).

Wenden Sie das Gewicht an (fig. 62).

Wiederholen Sie den Vorgang auch von der anderen Seite.

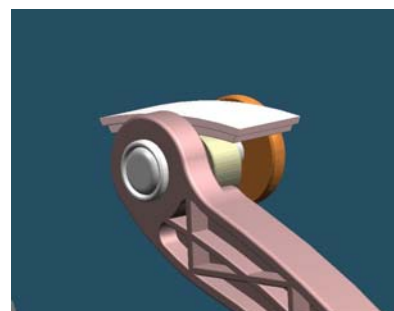


Fig. 61

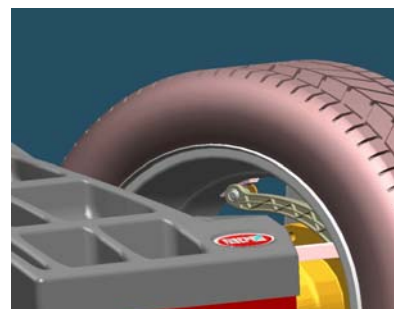


Fig. 62

7.6 Wie man das Gewicht mit dem Laser anwendet



Fig. 63

Drehen Sie das Rad bis der Gewichtsanzeiger auf einer der beiden Seite beide gruen sind (fig. 63).

Der Laser erscheint, um en Punkt anzuzeigen, wo das Gewicht richtig plaziert ist (fig. 64).

Wenden Sie das Gewicht an.

Wiederholen Sie den Vorgang auch von der anderen Seite.

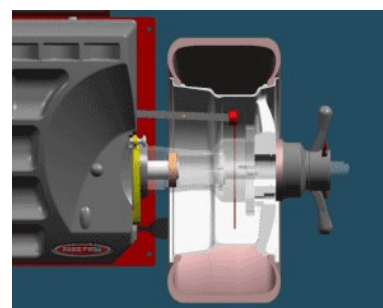


Fig. 64

7.7 Wie man das SPLIT-Program anwendet

Nach der Messung drehen Sie

Druecken Sie die **<SPLIT>**, um das Program auszusuchen.

Drehen Sie das Rad (auf die vorher angesprochene(gruene Position) bis es auf 12 Uhr eingestellt ist.

Druecken Sie die **<SET/OK>** zur Bestaetigung.

Drehen Sie das Rad bis zu der zweiten (roten Position) bis es auf 12 Uhr eingestellt ist.

Druecken Sie die **<SET/OK>** zur Bestaetigung.

Das Radgleichgewicht wird hergestellt durch die gruenen und roten Positionen.

8 Wie man die Auswuchtung optimiert

8.1.1 HAUPTMENU > OPTIMIZE

Messung der Unwucht der Felge (fig. 65).

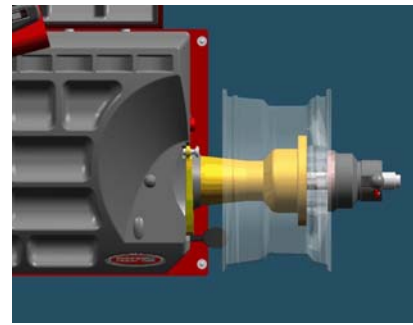


Fig. 65 zuerst werfen, nur umkreisen

Montieren Sie den Reifen auf die Felge und setzen Sie die Reifen auf die Achse (fig. 66).

Drehen Sie das Rad.

Suchen Sie die Optimierungstaste aus und befolgen Sie die Videoanweisungen.

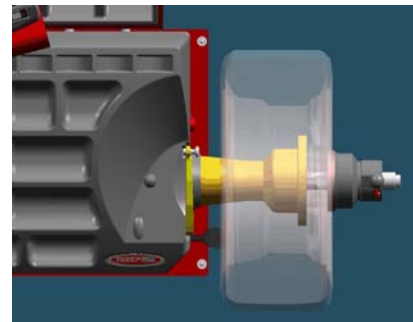


Fig. 66 Zweite Wurf, Vollrad



ACHTUNG: *Mit Flanschen ausbalancieren, das Zubehör während des gesamten Betriebs auf die Felge montieren.*



BEACHTEN : *Auswahl der Optimierung: Die grüne Lösung ist die von der Maschine empfohlene. Der Benutzer kann auch eine der anderen wählen*

9 Spezialfunktionen

9.1 Sprachauswahl

- 9.1.1 HAUPTMENU >SET UP > USER SET UP > LANGUAGE > SET OK >.
- 9.1.2 Waehlen Sie die Sprache aus und druecken Sie SET OK.

9.2 Setup

- 9.2.1 HAUPTMENU >SET UP > USER SET UP .
- 9.2.2 Waehlen Sie das Thema aus und druecken Sie SET OK.

ANHANG

A: Technische Daten

Antriebsspannung:	400W	
Auswuchtungsgeschwindigkeit	98RPM	
Zyklusdauer	4-15 s.	
Genauigkeit	±1gramm (±1/28 once)	
Radmasse	Felgendurchmesser	8" (200 mm) - 26" (650 mm)
	Raddurchmesser(mit Sicherheitsabstand)	max 16" (415mm)
	Radgewicht	max 90 Kg (198Lbs)

Größe

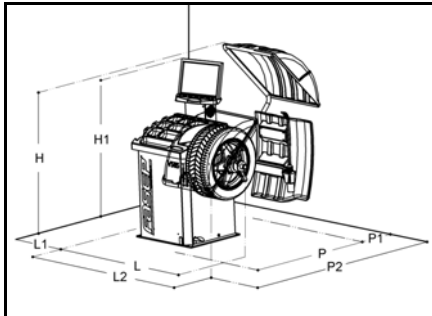


Fig. 67: Maßnahmen

	V585
L (mm)	1030
L1 (mm)	500
L2 (mm)	1130
P (mm)	960
P1 (mm)	200
P2 (mm)	1390
H (mm)	1500
H1 (mm)	1270
Peso (kg)	116

B: Umweltdaten und Sicherheitsvorrichtungen

Umweltdaten

[Arbeitsbedingungen]

Dieses Gerät ist nur für die Nutzung in geschlossenen Räumen bestimmt.

Temperatur: von 0 bis 45°C

Relative Luftfeuchtigkeit: von 5 bis 80% bei 40°

[Lagerbedingungen]

Die Verpackung ist nur für die Lagerung in geschlossenen Räumen bestimmt..

Temperatur: von -25° bis 70°C

Luftfeuchtigkeit: von 5 bis 95% bei 40°C

Sicherheits-Eigenschaften

1. Der Wuchtgewichthalter kann für die Wartung entfernt werden. Er ist mit Hilfe von Schrauben an den Maschinenkörper befestigt, damit er nur bei effektivem Bedarf entfernt werden kann. Der Abbau dieses Schutzes darf nur durch autorisierte Techniker vorgenommen werden.
2. Die Steuervorrichtung kann für die Wartung entfernt werden. Sie ist mit Hilfe von Schrauben an den Maschinenkörper befestigt, damit sie nur bei effektivem Bedarf entfernt werden kann. Der Abbau dieses Schutzes darf nur durch autorisierte Techniker vorgenommen werden.



GEFAHR: *Der Sicherheitsbehälter ist immer zu benutzen.*



ACHTUNG *FASEP 2000 srl. übernimmt keinerlei Haftung für jedwede Art von Zwischenfällen, Schäden und Unfällen, die direkt oder indirekt durch das Eingreifen von nicht-autorisierten Technikern verursacht worden sind. Eingriffe jedweder Art durch nicht-autorisierte Techniker macht die Garantie und alle Rechte des Eigentümers auf die Maschine hinfällig*



BEACHTEN: *Da die Maschine unter einer Geschwindigkeit von 100rpm laeuf,ist der Sicherheitsschutz nicht erforderlich. Jdoch ist ein Sicherheitsschutz empfehlenswert, wenn Raeder mit einem grosseren Durchmesser als 20" benutzt werden.*

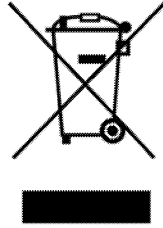
Allgemeine Sicherheitsangaben

[vor Inbetriebnahme oder Wartung der Maschine]

1. Die Angaben und die gesamte Betriebsanleitung lesen vor Nutzung oder Wartung der Maschine.
2. Sich versichern, dass die elektrische Stromzufuhr den Angaben auf der Plakette entspricht (auch die Identifikationstabelle des Modells kontrollieren).
3. Überprüfen Sie, daß die Maschine stabil aufgestellt und fest am Boden verankert ist.
[bei Betrieb der Maschine]
4. Sorgfältig die Stromversorgungsleitungen der Maschine schützen.
5. Bei Reinigung des die Maschine umgebenden Raumes die Maschine gut schützen.
6. Vor dem Radauswuchten Steine und Schmutz vom Reifen entfernen.
7. Den sich drehenden Reifen nicht berühren..
8. Sich vor der Kontrolle der Restunwucht versichern, dass die Auswuchtgewichte gut angebracht sind.
[bei Wartung der Maschine]
9. Vor der Wartung die Stromversorgung unterbrechen.
10. Die Wartung der elektronischen, elektrischen und mechanischen Teile sollte nur durch den Mitarbeiter eines autorisierten Wartungsbetriebes vorgenommen werden.

C: Vom Computer erkannte Fehler oder fehlerhaftes Funktionieren
Bitte beachten Sie, dass die Fehler spezifische Modelle betreffen können

- | | |
|--|---|
| ERR 1: Welle dreht sich nicht | ERR 16: Fehlende Kalibration |
| ERR 2: Drehrichtung falsch | ERR 17: Stab in ungenauer Position |
| ERR 3: Drehgeschwindigkeit nicht stabil | ERR 18: Benötigtes Gewicht außer Toleranz |
| ERR 4: Drehgeschwindigkeit falsch (zu niedrig oder zu hoch) | ERR 19: Reserviert |
| ERR 5: Encoder funktioniert schlecht | ERR 20: Reserviert |
| ERR 6: Sicherheitsschutz nicht geöffnet | ERR 21: Dateneingabe falsch |
| ERR 7: Messlauf unterbrochen | ERR 22: Rad wird nicht gebremst |
| ERR 8: Kalibrationsgewicht nicht eingegeben | ERR 23: Substanzänderung wegen der Erschütterungen |
| ERR 9: Aktivierungscode falsch | ERR 24: Reserviert |
| ERR 10: Vollausschlag | ERR 25: Reserviert |
| ERR 11: Seriennummer falsch | ERR 26: Reserviert |
| ERR 12: Seriennummer nicht eingegeben | ERR 27: Unzulänglicher Luftdruck |
| ERR 13: Reserviert | |
| ERR 14: Passwort falsch | |
| ERR 15: Fehler im Speicher E ² prom | |



Informazione agli utenti

ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 25 Luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

English

Disposal of Waste Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union only)

The symbol (crossed out wheeled-bin) on your product indicates that the product shall not be mixed or disposed with your household waste, at their end of use.

This product shall be handed over to your local community waste collection point for the recycling of the product.

For more information, please contact your Government Waste-Disposal department in your country. Inappropriate waste handling could possibly have a negative effect on the environment and human health due to potential hazardous substances. With your cooperation in the correct disposal of this product, you contribute to reuse, recycle and recover the product and our environment will be protected.

For further information please contact your dealer or distributor in your country. This product shall not be mixed or disposed with commercial waste.

Français

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne seulement)

Ce symbole (poubelle interdite) apposé sur le produit indique qu'en fin de vie ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers.

Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter le service de collecte des déchets ménagers local. Ce produit contient des substances potentiellement dangereuses qui peuvent avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé humaine. En veillant à la mise au rebut correcte de ce produit, vous contribuerez à assurer le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit et à protéger l'environnement.

Pour de plus amples informations veuillez contacter votre revendeur ou distributeur local. Ce produit ne doit pas être traité avec les déchets d'entreprises.

Espanol

Disposicion sobre Residuos de aparatos eléctricos y electronicos (Aplicable solo a la Union Europea)

Los productos identificados con este simbolo (papelera tachada) no deben eliminarse como residuos domésticos una vez finalizada su vida útil.

Este producto debe entregarse a un punto de recogida de la comunidad local para su recuperacion y reciclado.

Para mayor informacion, sirvase ponerse en contacto con el Departamento de Disposicion de Desechos de su Ayuntamiento. El manejo inadecuado de los residuos supone riesgos para la salud humana o el medio ambiente. Con la reutilizacion, el reciclado de los materiales u otras formas de valorizacion de tales productos usted contribuye de manera importante a la proteccion de nuestro medio ambiente.

Para mayor informacion sirvase ponerse en contacto con el concesionario o distribuidor de su pais. Este producto no deber mezclarse ni desecharse junto con los residuos comerciales.

Deutsch

Entsorgung von elektrischen & elektronischen Produkten (Anzuwenden nur in den Ländern der Europäischen Union)

Dieses Symbol (ausgekreuzte Mülltonne) auf dem Produkt bezeichnet, dass Altgeräte usw. nicht wie normaler Haushaltsabfall in den Müll gegeben werden dürfen, sondern zum Recycling an einer hierfür vorgesehenen Annahmestelle abzugeben ist.

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an die für Müllentsorgung zuständigen örtlichen Behörden. Bei unsachgemäßer Entsorgung besteht das Risiko nachteiliger Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit durch potentiell gefährliche Substanzen. Durch Ihre Kooperation zur ordnungsgemäßen Entsorgung fördern Sie die Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung von Stoffen und tragen zum Umweltschutz bei.

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den zuständigen Vertrieb. Das Produkt darf nicht in den normalen Gewerbemüll gegeben werden.



**Dichiarazione
Declaration**

**FASEP 2000 srl
Via Faentina 96
50032 Ronta (Fi), Italy.**

-dichiara, sotto esclusiva responsabilità, che il sottoindicato prodotto é conforme alle direttive e norme indicate:
-declare, under own responsibility, that the below indicated equipment complies with the following norms and directives:

Tipo di prodotto / Type of equipment: equilibratrici/ wheel balancers
Modello, Nr di serie / Model, Serial nr.: vedi targhetta / see badge

UK Regulations

Direttiva macchine / Directive Machines:
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Bassa Tensione / Low Voltage Directive:
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016

Compatibilità Elettromagnetica / Electromagnetic Compatibility Directive:
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

UK Designated Standards (with the prefix BS)

**BS UNI EN ISO 12100:2010
BS EN 60204-1:2018
BS EN IEC 61000-6-3:2021
BS EN IEC 61000-6-1:2019,
BS ISO/IEC 17050-1:2010**

Ronta, Firenze

Data _____

FASEP 2000 srl
Fulvio Boni, Presidente

Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
Fasep 2000 srl, Via Faentina 96 - Ronta, 50032 Borgo San Lorenzo (Fi)



Dichiarazione di Conformità CE
EU-Declaration of Conformity
Déclaration CE de conformité
EU Konformitätserklärung
Declaración de Conformidad CE
Deklaracja Zgodności CE

FASEP 2000 srl
Via Faentina 96
50032 Ronta (Fi), Italy.

- dichiara, sotto esclusiva responsabilità, che il sottoindicato prodotto é conforme alle direttive e norme indicate:
- declare, under own responsibility, that the below indicated equipment complies with the following norms and directives:
- déclare, sous propre responsabilité, que l'équipement ci-dessous indiqué est conforme au normes et directives:
- erklärt unter eigener Verantwortung, dass die unten bezeichnete Ausrüstung mit folgenden Normen und Richtlinien übereinstimmt:
- declara, bajo exclusiva responsabilidad, que el producto abajo indicado es conforme a las normas y las directrices indicadas:
- oświadcza z pełną odpowiedzialnością że niżej wymienione urządzenie jest zgodne z następującymi normami i dyrektywami:

Tipo di prodotto / Type of equipment / Typ urządzenia: equilibratrici/ wheel balancers/ wywazarka do kol
Modello, Nr di serie / Model, Serial nr. / Model, numer seryjny: vedi targhetta / see badge / patrz etykieta

Directive applicate / Applied CE-Directives/ Stosowane Dyrektywy

Direttiva macchine / Directive Machines / Stoswane Dyrektywy: **2006/42/CE**

Bassa Tensione / Low Voltage Directive / Dyrektywa niskonapięciowa: **2014/35/UE**

Compatibilità Elettromagnetica / Electromagnetic Compatibility Directive /

Dyrektywa kompatybilność elektromagnetyczna: **2014/30/UE**

Norme Armonizzate applicate / Applied Harmonised Standards/ Stosowane normy zharmonizowane
UNI EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, BS EN IEC 61000-6-3:2021, BS EN IEC 61000-6-1:2019,
ISO/IEC 17050-1:2010

Ronta, Firenze

Data _____

FASEP 2000 srl
Fulvio Boni, Presidente

Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
Podmiot odpowiedzialny za dostarczenie dokumentacji technicznej:
Fasep 2000 srl, Via Faentina 96 - Ronta, 50032 Borgo San Lorenzo (Fi)